

<p style="text-align: center;">Smlouva o výpůjčce uzavřená dle § 2193 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů</p> <p style="text-align: center;">I. Smluvní strany</p> <p>Nemocnice Pardubického kraje, a.s. Kyjevská 44, 532 03 Pardubice, Česká republika IČ: 27520536, DIČ: CZ27520536 zastoupená: MUDr. Tomášem Gottvaldem, MHA, předsedou představenstva a MUDr. Vladimírem Ningerem, Ph.D., členem představenstva</p> <p>(dále jen „vypůjčitel“)</p> <p>mezi</p> <p>VACCIBODY AS se sídlem: Gaustadallén 21, 0349 Oslo, Norsko DIČ: NO990646066MVA</p> <p>(dále jen „Zadavatel“)</p> <p>zastoupený na základě pověření</p> <p>Premier Research Group SLU se sídlem: Calle Camino de la Zarzuela, 19- 1º B 28023, Madrid, Španělsko a jeho přidružené subjekty DIČ: ES B84664655 zastoupen: Johanna Morand, Senior Manager, Site Contracts</p> <p>Přidruženým subjektem se rozumí jakýkoli subjekt, který je řízen společností Premier Research, řídí jej nebo je pod společnou kontrolou společnosti Premier Research.</p> <p>(dále jen „půjčitel“)</p>	<p style="text-align: center;">Loan Agreement concluded under Section 2193 of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, between</p> <p style="text-align: center;">I. The Contracting Parties</p> <p>Hospital: Nemocnice Pardubického kraje, a.s. Kyjevská 44, 532 03 Pardubice, Czech Republic Business ID: 27520536, Tax ID: CZ27520536 represented by: MUDr. Tomáš Gottvald, MHA, Chairman of the Board and MUDr. Vladimír Ninger, Ph.D., Member of the Board</p> <p>(“the Borrower”)</p> <p>and</p> <p>VACCIBODY AS registered office: Gaustadallén 21, 0349 Oslo, Norway Tax ID: NO990646066MVA</p> <p>(“the Sponsor”)</p> <p>represented by authorisation of</p> <p>Premier Research Group SLU registered office: Calle Camino de la Zarzuela, 19- 1º B 28023, Madrid, Spain and its affiliates Tax ID: ES B84664655 represented by: Johanna Morand, Senior Manager, Site Contracts</p> <p>Affiliate means any entity run by or which runs or is under the joint control of the company Premier Research.</p> <p>(“the Lender”)</p>
---	---

(Vypůjčitel a půjčitel dále společně jako „smluvní strany“ nebo každá jednotlivě jako „smluvní strana“)

II. Předmět smlouvy

1. Půjčitel na základě této smlouvy předává vypůjčiteli do bezplatného užívání následující přístrojovou techniku:

Popis přístroje	Počet	Cena za kus EUR
Mrazák 107L - bílý (230v)	1	XX
EZ-SmartTemp™ Digitální teploměr Min / Max	1	XX
PharmaJet Stratis®	2 sety	XX

(dále jen „přístrojová technika“).

2. Přístrojová technika bude využívána pro potřeby vypůjčitele na Porodnicko-gynekologické klinice.
3. Půjčitel prohlašuje, že přístrojová technika je způsobilá k užívání jako zdravotnický prostředek pro poskytování zdravotní péče v České republice zejména v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., o zdravotnických prostředcích a o změně zákona č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon č. 268/2014 Sb.“).

III. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Půjčitel se zavazuje:
 - a) předat vypůjčiteli výše uvedenou přístrojovou techniku a její příslušenství ve stavu způsobilém k

(The Borrower and the Lender collectively as “Contracting Parties” or individually each as “Contracting Party”)

II. Subject of the Agreement

1. Under this Agreement the Lender loans the Borrower for use free of charge the following devices:

Description of Device	Qty	Price Each EURO
107L Lab Freezer - White (230v)	1	XX
EZ-SmartTemp™ Digital Min/Max Thermometer	1	XX
PharmaJet Stratis®	2 sets	XX

(hereinafter “the device”).

2. The device will be used for the Borrower’s requirements at the Department of Obstetrics and Gynaecology.
3. The Lender declares that the device is fit for use as a medical device for the provision of medical care in the Czech Republic especially in accordance with Act No 268/2014 Coll. on Medical Devices and on Amendment of Act No 634/2004 Coll. on Administrative Fees, as amended (“Act No 268/2014 Coll.”).

III. Rights and obligations of the Contracting Parties

1. The Lender undertakes:
 - a) to deliver the above device and its accessories to the Borrower in a condition that is fit for proper use, at

<p>řádnému užívání, a to v sídle vypůjčitele,</p> <ul style="list-style-type: none"> b) provést na své náklady řádné zaškolení obsluhy, c) zajišťovat na své náklady servisní služby přístrojové techniky pouze osobou oprávněnou dle zákona č. 268/2014 Sb., a její opravy, v případě poruchy, která brání jejímu řádnému užívání, d) provádět na své náklady neprodleně veškerou aktualizaci softwarového vybavení přístrojové techniky, e) předat vypůjčiteli návod k obsluze v českém jazyce a další dokumenty, zejména prohlášení o shodě, f) předat vypůjčiteli kopii protokolu o provedené poslední platné periodické bezpečnostně technické kontrole. <p>2. Vypůjčitel se zavazuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) užívat výše uvedenou přístrojovou techniku a její příslušenství řádně, dle příslušných návodů k obsluze, výhradně k účelu stanovenému v této smlouvě, chránit ji před poškozením a zcizením, b) zajistit její obsluhu výhradně zaškoleným personálem, c) neprovádět bez výslovného souhlasu půjčitele žádné zásahy do vnější a vnitřní konstrukce vypůjčené přístrojové techniky a softwarového vybavení, d) nepřenechat bez výslovného souhlasu půjčitele výše uvedenou přístrojovou techniku a její příslušenství, nebo jejich části, do užívání jiné právnické nebo fyzické osoby, e) vrátit přístrojovou techniku a její příslušenství půjčiteli v místě sídla vypůjčitele po uplynutí doby výpůjčky, nebo jakmile ji již nepotřebuje užívat pro účely stanovené v této smlouvě, 	<p>the Borrower's registered place of business,</p> <ul style="list-style-type: none"> b) to perform proper training in its use at its own expense, c) to ensure at its own expense servicing of the device, to be carried out only by a duly authorised person in accordance with Act No 268/2014 Coll., and its repair in the event of a fault that prevents its proper use, d) to perform at its own expense and without delay any device software update, e) to pass on to the Borrower instructions for use in the Czech language as well as further documents, particularly a Declaration of Conformity, f) to pass on to the Borrower a copy of the most recent valid periodic technical safety inspection report. <p>2. The Borrower undertakes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) to use the above-mentioned device and its accessories properly, in accordance with the appropriate instructions for use and exclusively for the purpose stipulated in this Agreement, and to protect it from damage and theft, b) to ensure it is used exclusively by trained personnel, c) not to interfere, without the express approval of the Lender, with the external and internal construction of the loaned device and its software, d) not to permit, without the express approval of the Lender, any other legal entity or real person to use the above device and its accessories or parts thereof, e) to return the device and its accessories to the Lender at the head office of the Borrower at the end of the loan period, or as soon as he no longer needs to use it for the purposes stipulated in this Agreement,
--	---

- f) udržovat svěřenou přístrojovou techniku v čistotě a dbát na její běžnou údržbu,
- g) uhradit půjčiteli smluvní pokutu ve výši XX Kč v případě porušení ujednání uvedených v článku III. odst. 2 písm. a) až d) a f) smlouvy.

IV. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti ke dni podpisu obou smluvních stran.
2. Doba výpůjčky se sjednává do doby skončení studie.
3. Veškeré změny této smlouvy mohou být učiněny výhradně písemnou formou, prostřednictvím vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami.
4. Smluvní strany jsou oprávněny tuto smlouvu vypovědět s výpovědní dobou 1 týdne, která počíná běžet dnem doručení výpovědi druhé smluvní straně, ukončení této smlouvy je možné rovněž dohodou smluvních stran.
5. Půjčitel může od této smlouvy odstoupit a současně požadovat vrácení vypůjčené přístrojové techniky a jejího příslušenství jestliže vypůjčitel prokazatelně poruší některé z ujednání článku III. odst. 2 této smlouvy.
6. Tato smlouva a všechny rozepré a nároky vzniklé z této Smlouvy se budou vykládat a řídit výhradně zákony České republiky, s výjimkou jejich kolizních ustanovení.
7. Smluvní strany si jsou vědomy povinnosti stanovené zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů a smluvní strany souhlasí s jejím uveřejněním v úplném znění, stejně jako s uveřejněním úplného

- f) to keep the borrowed device clean and to ensure its regular maintenance,
- g) to pay the Lender a contractual penalty in the sum of XX CZK in the event of infringement of the terms of Article III, paragraphs 2 a) to d) and f) of this Agreement.

IV. Concluding provisions

1. This Agreement shall take effect and enter force on the date it is signed by both Contracting Parties.
2. The loan period is agreed as until the end of time the study.
3. Changes to this Agreement may be effected exclusively in writing, by consecutively numbered amendments signed by both Contracting Parties.
4. The Contracting Parties are each entitled to revoke this Agreement at one week's notice, counted as starting on the day the notice of cancellation is served on the other party, and the Agreement may also be terminated by the agreement of both Contracting Parties.
5. The Lender may withdraw from this Agreement and at the same time may demand return of the loaned device and its accessories if the Borrower breach at least one of the obligations under Article III paragraph 2 of this Agreement.
6. The Agreement, and all disputes and claims arising under the Agreement, shall be interpreted and governed exclusively by the laws of the Czech Republic, without regard to conflicts of laws principles.
7. The Contracting Parties are aware of the obligation, stipulated by Act No 340/2015 Coll. on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Disclosure of these Contracts and on a Contracts Register (the Contracts Register Act), as amended, and the Contracting Parties agree to its

<p>znění případných dohod (dodatků), kterými se tato smlouva doplňuje, mění, nahrazuje nebo ruší, a to prostřednictvím registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění smlouvy v souladu s výše citovaným zákonem zajistí vypůjčitel.</p> <p>8. Tato smlouva se vypracovává ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno.</p> <p>9. Smluvní strany prohlašují, že je jim znám celý obsah smlouvy a že tuto uzavřely na základě své svobodné a vážné vůle. Na důkaz této skutečnosti připojují své podpisy.</p>	<p>publication in full, and likewise the publication in full of any further agreements (amendments) supplementing, amending or cancelling this Agreement, and this via the Contracts Register. The Contracting Parties agree that publication of the Agreement under the above Act shall be done by the Borrower.</p> <p>8. This Agreement is drawn up in two counterparts, one for each Contracting Party.</p> <p>9. The Contracting Parties declare that they are familiar with the whole content of the Agreement and that they have entered into it on the basis of their free and serious will. In witness whereof they affix their signatures.</p>
--	--

Vypůjčitel/The Borrower

Datum/Date: 2. 6. 2020

Podpis/Signature: _____

Jméno a příjmení/First and last name: **MUDr. Tomáš Gottvald, MHA**

Funkce/Position: předseda představenstva/ Chairman of the Board

Datum/Date: 2. 6. 2020

Podpis/Signature: _____

Jméno a příjmení/First and last name: **MUDr. Vladimír Ninger, Ph.D**

Funkce/Position: člen představenstva/Member of the Board

Půjčitel/The Lender

Datum/Date: 2.5.2020

Approved by Site Contracts
XX

Podpis/Signature: _____

Jméno a příjmení/First and last name: **Johanna Morand**

Funkce/Position: Senior Manager, Site Contracts